

(b) Documents submitted by Japan on 23 July 2007:
 - Table concerning four arrested ships, including the *Hoshinmaru*, listing date of arrest, alleged offence, fine etc., confiscation of the vessel (in Japanese and English)

Information relating to Question 2

	第88番漁丸 88th Hoshinmaru	第53番丸 53rd Tomimaru	第5号洋漁丸 5th Youtaimaru	玉籠丸 Gyokuryumaru
逮捕された日 Date of the arrest	2007年6月3日 3 June 2007	2006年11月2日 2 November 2006	2006年11月4日 4 November 2006	2006年11月5日 5 November 2006
違反容疑 Alleged offence	漁業日誌不実記載 False recording of logbook	漁業日誌不実記載 不許可魚種の漁獲 False recording of logbook Harvesting of the species not licensed	漁業日誌不実記載 False recording of logbook	漁業日誌不実記載 False recording of logbook
罰金等 Fine etc.	(1保証金122,000,000ルーブル) (Bond (22,000,000 rubles))	行政事件 罰金2,865,149.5ルーブル及び船体の没収(*) 刑事事件 罰金500,000ルーブル及び損害賠償額9,328,600ルーブル(*) [合計] 12,693,749.5ルーブル及び船体の没収(*) Administrative proceedings Fine (2,865,149.5 rubles) and confiscation of the vessel(*) Criminal proceedings Fine (500,000 rubles) and compensation for damage (9,328,600 rubles)(*) [Total] 12,693,749.5 rubles and confiscation of the vessel(*)	行政事件 罰金196,140ルーブル及び船経費800,068.26ルーブル 刑事事件 罰金250,000ルーブル及び損害賠償金1,002,700ルーブル その他 「損害額」894,900ルーブル(**) [合計] 3,143,808.26ルーブル Administrative proceedings Fine (196,140 rubles) and various costs (800,068.26 rubles) Criminal proceedings Fine (250,000 rubles) and compensation for damage (1,002,700 rubles) Others "damages" (894,900 rubles)(**) [Total] 3,143,808.26 rubles	行政事件 罰金2,326,276.4ルーブル(***) Administrative proceedings Fine (2,326,276.4 rubles) (***)
船体没収の有無 Confiscation of the vessel		○ Yes	× No	× No

(*)船長及び船主がロシアの国内裁判所に控訴・上告中のため未確定。

Still pending, because the Master and the owner are appealing to a domestic higher court in Russia.

(**)船主が船体の解放のため支払ったもの。法的な位置付けは不明。

The amount was paid by the owner in order to realize the release of the vessel. The legal status of the payment is unclear.

(***)船長及び船主に科せられた罰金の合計

The total amount of the fines imposed to the Master and the owner.

(b) Documents submitted by Japan on 23 July 2007 (continued):
- Protocol of the 22nd Session of the Japan-Russia Commission of Fisheries
of 9 December 2005 (in Japanese) (not reproduced, see also (c) below)
- English translation of extracts of the Protocol

Information relating to Question 3

(Translation: Original in Japanese)

Protocol of the 22nd Session of the Japan-Russia Commission on Fisheries
 (Extracts)

1. The 22nd Session of the Japan-Russia Commission on Fisheries was held in Moscow from 28 November 2005 to 9 December 2005. In the present protocol, the "Japan-Russia Commission on Fisheries" (hereinafter referred to as "the Commission") means the Japan-Soviet Commission on Fisheries established in accordance with Article 6 of the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics Concerning the Mutual Relations in the Field of Fisheries off the Coasts of the Two Countries signed on 7 December 1984 (hereinafter referred to as "the Agreement").

2. The 22nd Session of the Commission was attended by the following, as representatives of the governments of contracting parties:

Japanese side

Mr. Yoshimi SUENAGA (Representative of the Japanese side)
 Deputy Director-General of the Resources Management Department
 of the Fisheries Agency of Japan

Russian side

Mr. A.K. NURUTDINOV (Representative of the Russian side)
 Deputy Director of the Fishery Policy Department of the Ministry of
 Agriculture of the Russian Federation

3. -- 7. (omitted)

8. Paragraph 8 of the Agenda

Both sides have exchanged information on the observation of fishing regulations by fishing vessels of one side in operating in 200-nautical-mile zone of the other side in 2005, and discussed the issues in this regard.

In this connection, the Commission heard a report on the results of the control experts meeting held in September 2005 in Sapporo, and expressed its satisfaction with the exchange of opinions at that meeting which serves to prevent the problem of violations and their solution.

Both sides have examined the concrete cases of the violation of operation

regulations by Japanese fishing vessels in the 200-nautical-mile zone of the Russian Federation.

The Russian side noted that the number of violations by Japanese fishing vessels in the 200-nautical-mile zone of the Russian Federation remained at the same level as it was last year.

In accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 and the Agreement of 1984, both sides should, when one side's competent authorities detains a fishing vessel of the other side for violations of fishing regulations and/or legislation concerning the exclusive economic zone, take measures within 10 days from the time of detention in order that the detained vessels and their crew be released as soon as possible upon the posting of an appropriate bond or other security, based upon the humanitarian point of view.

The Russian side noted the unpaid fines imposed on the Japanese fishing vessels for violations of operation regulations during the periods from 1979 to 1985, from 1991 to 1992, and from 1995 to 2001, as well as the unpaid payment for the work of observers.

The Japanese side described its efforts to solve the problem of the settlement of fines and the debts for the payment for the work of observers, which had been pointed out by the Russian side, and stressed its intension to make continuous efforts to reduce the debts.

The Japanese side had presented, in February 2005, the information on the bankruptcies and other circumstances with regard to the companies having such debts, in accordance with Paragraph 8 of the Protocol of the 21st Session of the Commission. The Russian side highly appreciated the efforts made by the Japanese side, and gave notice that although it will delete from the list of offenders the cases in respect of which the necessary documents are provided, it cannot delete the other cases from the list.

The Russian side noted the necessity to continue work on the issue of the debts for the payment for the work of the Russian observers.

The Japanese side noted that it had found that some Russian fishing vessels operating in the 200-nautical-mile zone of Japan in 2005 continued their operation without notifying the change of their operation plans, although they had modified the plans.

The Russian side noted that the Director-General of Coastal Fishery Regulation had urged the Russian fishermen by letter to observe the operation regulations with regard to the abovementioned cases pointed out by the Japanese side during the control experts meeting held in September 2005 in Sapporo.

Both sides expressed the view that they consider the non-fulfilment of the obligation to pass the checkpoints to be a serious violation, and that they will duly inform the relevant companies of both sides of this.

The two sides reached a common view that the boarding of fishing vessels should affect the normal operations of fishing vessels as little as possible.

Both sides reaffirmed that the right of fishery control of each side should be unconditionally respected.

9. – 14. (omitted)

15. Paragraph 15 of the Agenda

The present protocol is done on 9 December 2005 in Moscow in two copies, both in Japanese and in Russian.

Representative of the Japanese side

Representative of the Russian side

(Signature of Mr. SUENAGA)

(Signature of Mr. NURUTDINOV)